

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1960

Ausgegeben am 29. November 1960

66. Stück

232. Zusatzabkommen zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien zum Übereinkommen zur Regelung des kleinen Grenzverkehrs.

233. Deklaration über den provisorischen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen.

232.

ZUSATZABKOMMEN ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER FÖDERATIVEN VOLKSREPUBLIK JUGOSLAWIEN ZUM ÜBEREINKOMMEN ZUR REGELUNG DES KLEINEN GRENZVERKEHRS VOM 19. MÄRZ 1953.

Artikel 1

1. Als Grenzbezirke im Sinne dieses Zusatzabkommens gelten die in der Anlage I des Übereinkommens zur Regelung des kleinen Grenzverkehrs vom 19. März 1953 festgelegten Grenzstreifen.

2. Gebietsveränderungen der Gemeinden oder Katastralgemeinden haben keinen Einfluß auf den Umfang der im Absatz 1 festgelegten Grenzbezirke.

Artikel 2

1. Österreichische und jugoslawische Staatsangehörige, die ihren ständigen Wohnsitz in einem der Grenzbezirke haben, sind nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Abkommens berechtigt, viermal innerhalb eines Monats die Staatsgrenze zu überschreiten und sich im jenseitigen Grenzbezirk jeweils bis zur Höchstdauer von 60 Stunden aufzuhalten.

2. Minderjährige unter 16 Jahren dürfen die Staatsgrenze nur in Begleitung der Eltern oder anderer Personen, in deren Dauergrenzschein sie eingetragen sind, überschreiten.

Artikel 3

Für den Grenzübertritt im Sinne dieses Abkommens ist der Dauergrenzschein nach dem Muster der Anlage A vorgesehen, der in deutscher und slowenischer Sprache ausgestellt wird.

Artikel 4

1. Der Dauergrenzschein hat zu enthalten:

a) den Namen und die Personaldaten des Inhabers;

DODATNI SPORAZUM IZMEDJU REPUBLIKE AUSTRIJE I FEDERATIVNE NARODNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE UZ SPORAZUM O UREDJENJU POGRANIČNOG PROMETA OD 19 MARTA 1953 GODINE

Član 1

(1) Pograničnom zonom u smislu ovog Dodatnog sporazuma smatra se pogranično područje određeno u Prilogu I Sporazuma o uredjenju pograničnog prometa od 19 marta 1953 godine.

(2) Teritorijalne promene opština ili katastarskih opština ne utiču na obim pograničnih zona određenih stavom 1.

Član 2

(1) Austriski i jugoslovenski državljani stalno nastanjeni u jednoj od pograničnih zona imaju pravo, prema odredbama ovog Sporazuma četiri puta mesečno putovati i pri svakom prelazu da se zadrže u susednoj pograničnoj zoni do 60 časova.

(2) Maloletnici ispod 16 godina mogu prelaziti državnu granicu samo u pratnji roditelja ili drugih lica u čije stalne pogranične propusnice su upisani.

Član 3

Za prelaz državne granice u smislu ovog Sporazuma predviđena je Stalna pogranična propusnica prema Prilogu A koja će se izdavati na nemačkom i slovenačkom jeziku.

Član 4

(1) U Stalnoj pograničnoj propusnici biće navedeno:

a) lični podaci sopstvenika;

- b) die Personalbeschreibung und ein Lichtbild neueren Datums des Inhabers;
 - c) dessen Beschäftigung;
 - d) die Angabe des Gebietes im jenseitigen Grenzbezirk, auf dem der Aufenthalt gestattet ist;
 - e) die Namen von Minderjährigen unter 16 Jahren, die die Staatsgrenze ohne eigenes Grenzdokument zu überschreiten berechtigt sind;
 - f) die Angabe der zugelassenen Grenzübergangsstellen, deren Anzahl in der Regel fünf nicht überschreiten soll.
2. Der Dauergrenzschein wird längstens für die Dauer eines Jahres ausgestellt und kann jeweils höchstens für ein weiteres Jahr verlängert werden. Er ist möglichst binnen 20 Tagen auszufertigen.
3. Der Dauergrenzschein berechtigt den Inhaber zur viermaligen Einreise innerhalb eines Monats über die im Dauergrenzschein angeführten Grenzübergangsstellen und zum Aufenthalt für jeweils 60 Stunden auf dem bestimmten Gebiete des jenseitigen Grenzbezirkes. Die Überschreitung der Staatsgrenze hat in beiden Richtungen über dieselbe Grenzübergangsstelle zu erfolgen.
4. Dem Inhaber eines Dauergrenscheines kann in Fällen höherer Gewalt, Krankheit oder anderer unvorhergesehener wichtiger Gründe der Aufenthalt im benachbarten Gebiet bis zum Wegfall des Hindernisses gestattet werden. Hierüber ist die zuständige Behörde des anderen Staates ehestens zu benachrichtigen.
5. In derselben Weise ist bei einer Festnahme und Anhaltung eines Inhabers eines Dauergrenscheines auf dem Gebiete des anderen Staates vorzugehen.

Artikel 5

Das Überschreiten der Staatsgrenze im Sinne dieses Abkommens ist an den in der Anlage VI des Übereinkommens zur Regelung des kleinen Grenzverkehrs vom 19. März 1953 sowie an den in der Anlage B dieses Abkommens verzeichneten Grenzübergangsstellen gestattet.

Artikel 6

Für die Verbringung von Waren und Zahlungsmitteln aus einem Grenzbezirk in den anderen werden die beiden Vertragsteile ihre autonomen Vorschriften zur Anwendung bringen.

Artikel 7

Im Verkehr zwischen den beiden Grenzbezirken werden die beiden Vertragsteile für die zollrechtliche Behandlung der Beförderungsmittel sowie des notwendigen Zugehört und der Betriebsmittel ihre autonomen Vorschriften zur Anwendung bringen.

- b) lični opis sopstvenika i njegova novija fotografija;
 - c) zanimanje;
 - d) područje pogranične zone druge države na kojem je zadržavanje dozvoljeno;
 - e) imena maloletnika ispod 16 godina koji imaju pravo da prelaze državnu granicu bez sopstvenih pograničnih dokumenata;
 - f) dozvoljeni granični prelazi čiji broj po pravilu ne može iznositi više od 5 prelaznih mesta.
- (2) Stalna pogranična propusnica će važiti najviše godinu dana i moći će se produžavati svaki put za narednu godinu. Izdavaće se po mogućnosti u roku od 20 dana.
- (3) Stalna pogranična propusnica daje nosiocu pravo na četiri putovanja mesečno preko graničnih prelaza navedenih u propusnici i na zadržavanje pri svakom prelasku 60 časova na odredjenom susednom području. Prelaz državne granice treba u oba pravca da se izvrši preko istog pograničnog prelaza.
- (4) U slučaju više sile, bolesti ili drugih nepredviđenih važnih razloga, moći će se nosiocima stalne pogranične propusnice produžiti pravo boravka na susednom području za vreme trajanja nastale prepreke; o tome ima što pre da se obaveste nadležni organi druge države.
- (5) Na isti način ima da se postupi u slučajevima lišavanja lične slobode ili zadržavanja sopstvenika stalne pogranične propusnice na području druge države.

Član 5

Prelaz državne granice u smislu ovog Sporazuma dozvoljen je preko graničnih prelaza navedenih u Prilogu VI Sporazuma o uređenju pograničnog prometa od 19 marta 1953 godine i Prilogu B ovog Sporazuma.

Član 6

U pogledu prenošenja robe i sredstava plaćanja iz jedne pogranične zone u drugu svaka Strana Ugovornica primenjiće svoje autonomne propise.

Član 7

U saobraćaju između obeju pograničnih zona, svaka Strana Ugovornica će u pogledu carinskog postupka sa prevoznim sredstvima kao i u pogledu potrebnog pribora i pogonskih sredstava primenjivati svoje autonomne propise.

Artikel 8

Mit der Frage der Einrichtung von Autobuslinien im Rahmen des kleinen Grenzverkehrs wird sich die ständige Gemischte Kommission (Artikel 9) befassen und im Falle des Bedarfs geeignete Vorschläge erstatten.

Artikel 9

1. Um die Entwicklung des kleinen Grenzverkehrs zu fördern und um eine geregelte Anwendung dieses Abkommens sowie des Übereinkommens zur Regelung des kleinen Grenzverkehrs vom 19. März 1953 zu gewährleisten, wird eine ständige Gemischte Kommission gebildet. Sie besteht aus sechs Mitgliedern, von welchen jeder Vertragsteil drei bestimmt, wobei beide Teile Experten beiziehen können.

2. Die Kommission wird innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Abkommens zu ihrer ersten Tagung zusammentreten. Sie wird einmal jährlich eine ordentliche Tagung abwechselnd in einem der beiden Staaten abhalten. Außerdem können außerordentliche Tagungen auf Verlangen einer Seite einberufen werden. Über Ort und Zeit der Tagungen werden sich beide Seiten rechtzeitig verständigen.

3. Die Entschlüsse der Kommission werden mit Stimmeneinhelligkeit gefaßt. In Fällen, in denen in der Kommission keine Übereinstimmung erzielt wurde, kann der diplomatische Weg beschritten werden.

4. Die Entschlüsse der Kommission treten in Kraft nach gegenseitiger Benachrichtigung, daß die innerstaatlichen gesetzlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten gegeben sind.

5. Die Kommission hat die Aufgabe, alle Fragen, die sich bei der Auslegung und Anwendung der in Absatz 1 erwähnten Abkommen ergeben, insbesondere die Eröffnung und Schließung des Verkehrs über die vorgesehenen Grenzübertrittsstellen, und alle übrigen Aufgaben, die ihr übertragen werden, zu behandeln sowie Vorschläge für die Abänderung und Ergänzung der bestehenden Abkommen zu erstatten.

Artikel 10

1. Die Bestimmungen der Artikel 9 a, 10 sowie 14 Absatz 1, 2 und 3 des Übereinkommens zur Regelung des kleinen Grenzverkehrs vom 19. März 1953 sind sinngemäß anzuwenden.

2. Alle übrigen Bestimmungen des im Absatz 1 bezogenen Übereinkommens finden auch auf dieses Zusatzabkommen Anwendung, soweit sie nicht damit im Widerspruch stehen.

Artikel 11

1. Der Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Abkommens wird durch Notenwechsel zwischen den beiden Regierungen vereinbart werden.

Član 8

Stalna mešovita komisija (član 9) baviće se pitanjem uvođenja autobusnih linija u okviru pograničnog prometa i u slučaju potrebe učiniće odgovarajuće predloge.

Član 9

(1) U cilju unapređenja pograničnog prometa i radi pravilne primene ovog Sporazuma i Sporazuma o uredjenju pograničnog prometa od 19 marta 1953 godine formiraće se Stalna mešovita komisija. Stalnu mešovitu komisiju sačinjavaće šest članova; svaka Strana Ugovornica naimenovaće tri člana i moći će se služiti stručnjacima.

(2) Komisija će održati svoje prvo zasjedanje mesec dana po stupanju snagu ovog Sporazuma. Redovna zasjedanja održavaće se jednom godišnje naizmenično u jednoj i drugoj državi; pored toga, na zahtev jedne Strane moći će se sazivati i vanredna zasjedanja. Obe Strane će se blagovremeno sporazumeti o vremenu i mestu održavanja zasjedanja.

(3) Komisija će donositi svoje odluke jednoglasno. U slučajevima kada u Komisiji nije postignuta saglasnost moći će se upotrebiti diplomatski put.

(4) Odluke Komisije stupaju na snagu po izvršenom međusobnom obaveštenju o tome da su ispunjeni potrebni uslovi prema unutrašnjim propisima Država Ugovornica.

(5) Zadatak Komisije je da rešava o svim pitanjima koja se pojave pri tumačenju i primeni Sporazuma navedenih u stavu 1, osobito po pitanjima otvaranja i zatvaranja prometa preko predvidjenih graničnih prelaza; da rešava sve ostale zadatke koji će joj biti povereni i da predlaže izmene i dopune postojećih Sporazuma.

Član 10

(1) Odredbe članova 9 a, 10 kao i stavovi 1, 2 i 3 člana 14 Sporazuma o uredjenju pograničnog prometa od 19 marta 1953 godine primenivaće se po smislu.

(2) Sve ostale odredbe Sporazuma navedenog u stavu 1 primenjivaće se i za ovaj Dodatni sporazum ukoliko nisu sa njim u oprečnosti.

Član 11

(1) Dan stupanja na snagu ovog Sporazuma ugovoriće se izmedju obeju Vlada razmenom nota.

2. Dieses Abkommen kann von beiden vertragschließenden Teilen jederzeit mit der Wirkung gekündigt werden, daß seine Geltung nach sechs Monaten vom Tage des Empfanges der Kündigung erlischt.

Ausgefertigt in Belgrad, am 18. März 1960, in doppelter Urschrift in deutscher und serbokroatischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Für die Österreichische Bundesregierung:

Kreisky m. p.

Für die Regierung der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien:

Koča Popović m. p.

(2) Ovaj Sporazum može svaka Strana Ugovornica otkazati u svako vreme, s tim, da njegova važnost prestaje šest meseci po primitku otkaza.

Sačinjeno u Beogradu dana 18 marta 1960 godine u dva originala na nemačkom i srpsko-hrvatskom jeziku, oba teksta su autentična.

Za Saveznu Vladu
Austrije:

Kreisky m. p.

Za Vladu Federativne Narodne Republike
Jugoslavije:

Koča Popović m. p.



Republik Österreich
Republika Avstrija

Dauergrenzschein

(ausgestellt gemäß Artikel 3 des Zusatzabkommens zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien zum Übereinkommen über die Regelung des kleinen Grenzverkehrs vom 19. März 1953)

Stalna obmejna propustnica

(izdana na podlagi čl. 3 Dodatnega sporazuma med Republiko Avstrijo in Federativno Ljudsko Republiko Jugoslavijo k Sporazumu o ureditvi obmejnega prometa od 19. marca 1953)

— 1 —

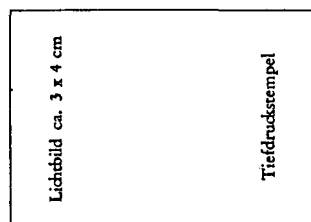
Zur Beachtung!

1. Der Inhaber dieses Dauergrenzschines und die eingetragenen Minderjährigen unter 16 Jahren dürfen die Grenze viertel in jedem Monat an den angegebenen Grenzübertrittsstellen überschreiten. Die Aus- und Einreise hat über dieselbe Grenzübertrittsstelle zu erfolgen.
2. Sie dürfen sich im jenseitigen Grenzgebiet nur innerhalb des in diesem Dauergrenzschein bezeichneten Gebietes für die Dauer von jeweils 60 Stunden aufhalten.
3. Der Inhaber dieses Dauergrenzschines ist verpflichtet, jede Änderung der darin enthaltenen Angaben unverzüglich der ausstellenden Behörde zu melden.
4. Im Falle eines Mißbrauches sind die Grenzorgane beider Staaten berechtigt, den Dauergrenzschein abzunehmen.

Opozorilo!

1. Imetnik te stalne obmejne propustnice in vpisani mladoletniki izpod 16 let smejo prekoračiti mejo štirikrat v vsakem mesecu preko tu navedenih mejnih prehodov. Izstop in vstop se morata opraviti preko istega mejnega prehoda.
2. Upravičeni so, da se zadržujejo v drugem obmejnem pasu samo na področju, navedenem v tej stalni obmejni propustnici, vsakokrat do 60 ur.
3. Imetnik te stalne obmejne propustnice je dolžan, da takoj javi oblastu, ki jo je izdalo, vsako spremembo v njej navedenih podatkov.
4. V primeru zlorabe so obmejni organi obeh držav upravičeni, da odvzamejo stalno obmejno propustnico.

— 2 —



Behörde
Oblastvo
Nr.
St.

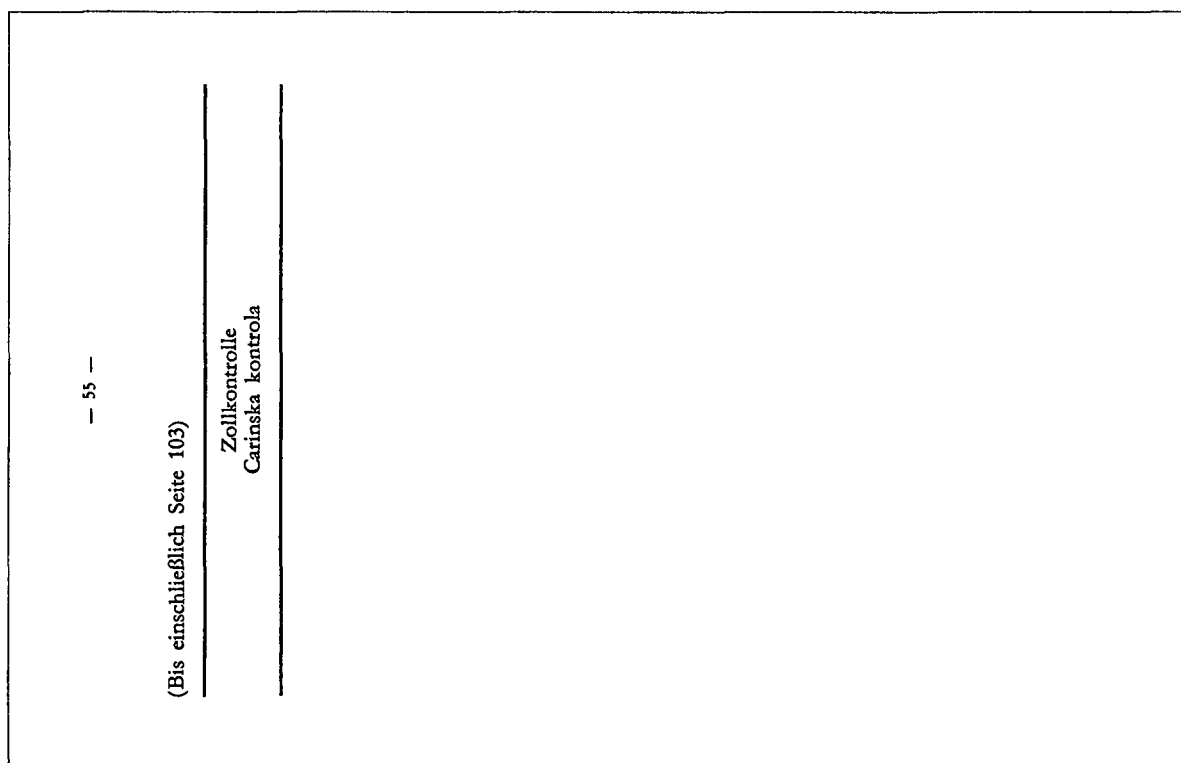
.....
(Eigenhändige Unterschrift des Inhabers)
(Lastnoročni podpis imetnika)

Vor- und Zuname
Priimek in ime
Geboren am in
Rojen dne v
wohnhaft in
stanuje v
Beruf
poklic

Personenbeschreibung
Osební opis

Größe Augen
Visina oči
Gesicht Besondere Kennzeichen
Obraz Posebna znamenja

— 3 — Minderjährige unter 16 Jahren Mladoletniki izpod 16 let Vor- und Zuname Geburtsdatum Geschlecht ime in priimek datum rojstva spol Dem Inhaber wird der Grenzübertritt in den anderen Grenzbezirk Imetniku se dovoljuje potovanje preko meje v sosedni obmejni pas über die Grenzübertrittsstellen preko prehodnih mest und der Aufenthalt in gestattet. in bivanje v	— 4 — Der Dauergrenzschein gilt bis zum Stalna obmejna propustnica velja do Ort und Datum der Ausstellung Kraj in datum izdaje Unterschrift Podpis Stempel M. P. Vidiert Vidirano Ort und Datum Kraj in datum Unterschrift Podpis Stempel M. P. Die Gültigkeit des Dauergrenzscheines Veljavnost stalne obmejne propustnice wird verlängert bis zum se podaljšuje do Ort und Datum Kraj in datum Unterschrift Podpis Stempel M. P. Die Gültigkeit dieses Dauergrenzscheines Veljavnost stalne obmejne propustnice wird verlängert bis zum se podaljšuje do Ort und Datum Kraj in datum Unterschrift Podpis Stempel M. P.
--	--

Anlage B

(Art. 5)

Verzeichnis
der Grenzübertrittsstellen

- a) im Eisenbahnverkehr:
1. Spielfeld — Šentilj
 2. Bleiburg — Prevalje
 3. Lavamünd — Dravograd
 4. Rosenbach — Jesenice
- b) im Straßenverkehr:
1. Luscha — Koprivna
 2. St. Leonhard — Sveti Duh

Dieses Zusatzabkommen wurde im Sinne seines Artikels 11 durch Notenwechsel mit 15. Juli 1960 in Kraft gesetzt.

Raab

233.

Nachdem die Deklaration über den provisorischen Beitritt Tunesiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen, welche also lautet:

DECLARATION ON THE PROVISIONAL ACCESSION OF TUNISIA TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The Government of Tunisia and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (the latter governments hereinafter referred to as the "participating governments"),

CONSIDERING that the Government of Tunisia on 4 November 1959 made a formal request to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement") in accordance with the provisions of Article XXXIII of the General Agreement, and

HAVING REGARD to the desire of many contracting parties to the General Agreement to conduct the tariff negotiations with Tunisia, which it is considered should precede accession under Article XXXIII, during the tariff conference to be held in 1960 and 1961, the arrangements for which are being made by the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES"):

1. DECLARE that, pending the accession of Tunisia under the provisions of Article XXXIII, following the conclusion of tariff negotiations with contracting parties to the General Agreement, the commercial relations between the participating governments and Tunisia shall be based upon the General Agreement as if the provisions of the model protocol of accession approved by the CONTRACTING PARTIES on 23 October 1951, were embodied in this Declaration, except that Tunisia shall not have any direct rights with respect to the concessions contained in the schedules annexed to the General Agreement either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement.

2. REQUEST the CONTRACTING PARTIES to perform such functions as are necessary for the operation of this Declaration.

3. This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-

(Übersetzung.)

DEKLARATION ÜBER DEN PROVISORISCHEN BEITRITT TUNESIENS ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN

IN DER ERWÄGUNG, daß die Regierung Tunesiens am 4. November 1959 ein formelles Ansuchen um Beitritt zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (in der Folge als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet) im Einklang mit den Bestimmungen des Artikels XXXIII des Allgemeinen Abkommens stellte, und

MIT RÜCKSICHT auf den Wunsch vieler Vertragsstaaten des Allgemeinen Abkommens, während der 1960 und 1961 stattfindenden Zolltarifkonferenz, die von den Vertragsstaaten des Allgemeinen Abkommens (in der Folge als „VERTRAGSSTAATEN“ bezeichnet) vorbereitet wird, jene Zollverhandlungen mit Tunesien durchzuführen, die nach Ansicht der Vertragsstaaten einem Beitritt nach Artikel XXXIII vorzuzugehen haben,

1. ERKLÄREN die Regierung Tunesiens und andere Regierungen, in deren Namen diese Deklaration angenommen wurde (die letzteren im folgenden als „teilnehmende Regierungen“ bezeichnet), daß, solange der Beitritt Tunesiens nach den Bestimmungen des Artikels XXXIII, der nach Durchführung von Zollverhandlungen mit Vertragsstaaten des Allgemeinen Abkommens erfolgen soll, in Schweben ist, die Handelsbeziehungen zwischen den teilnehmenden Regierungen und Tunesien auf dem Allgemeinen Abkommen basieren werden, als ob die Bestimmungen des Musterbeitrittsprotokolls, das von den VERTRAGSSTAATEN am 23. Oktober 1951 angenommen wurde, in der vorliegenden Deklaration enthalten wären, mit der Ausnahme, daß Tunesien keine unmittelbaren Rechte auf die in den Listen zum Allgemeinen Abkommen enthaltenen Zollzugeständnisse, sei es nach den Bestimmungen des Artikels II, sei es nach den Bestimmungen irgendeines anderen Artikels des Allgemeinen Abkommens, haben wird,

2. ERSUCHEN die Regierung Tunesiens und die teilnehmenden Regierungen die VERTRAGSSTAATEN, die notwendigen Maßnahmen zur Durchführung dieser Deklaration zu treffen.

3. Diese Deklaration, welche von den VERTRAGSSTAATEN mit Zweidrittelmehrheit ge-

thirds majority, shall be opened for acceptance, by signature or otherwise, by Tunisia, by contracting parties to the General Agreement, and by any governments which accede provisionally to the General Agreement.

4. This Declaration shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES.

5. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

6. This Declaration shall become effective between Tunisia and any participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of Tunisia and of that government; it shall remain in force until the Government of Tunisia accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1961, whichever date is earlier, unless it has been agreed by Tunisia and the participating governments to extend its validity to a later date.

DONE at Tokyo this twelfth day of November one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy in the English and French languages, both texts authentic.

nehmigt wurde, liegt zur Annahme durch Unterzeichnung oder auf andere Art durch Tunesien, durch Vertragsstaaten des Allgemeinen Abkommens oder durch Regierungen, die dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beitreten, auf.

4. Diese Deklaration wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt werden.

5. Der Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN wird unverzüglich eine beglaubigte Kopie dieser Deklaration und eine Verständigung über jede Annahme jeder Regierung, der die Deklaration zur Annahme offensteht, übermitteln.

6. Diese Deklaration wird zwischen Tunesien und jeder teilnehmenden Regierung am 30. Tag nach dem Tag der Annahme durch Tunesien und durch die betreffende Regierung in Kraft treten; sie bleibt in Kraft, bis die Regierung Tunesiens dem Allgemeinen Abkommen nach den Bestimmungen des Artikels XXXIII beitrifft oder bis zum 31. Dezember 1961, je nachdem, welcher Zeitpunkt früher eintritt, es sei denn, Tunesien und die teilnehmenden Regierungen kommen überein, die Wirksamkeit der Deklaration bis zu einem späteren Zeitpunkt zu verlängern.

GESCHEHEN zu Tokio, am 12. November Neunzehnhundertneunundfünfzig in einfacher Ausfertigung, in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident diese Deklaration für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in dieser Deklaration enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen, vom Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft, vom Bundesminister für Handel und Wiederaufbau und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 17. September 1960.

Der Bundespräsident:
Schärf

Der Bundeskanzler:
Raab

Der Bundesminister für Finanzen:
Heilingsetzer

Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft:
Hartmann

Der Bundesminister für Handel und Wiederaufbau:
Bock

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:
i. V. Pittermann

Die österreichische Ratifikationsurkunde wurde am 13. Oktober 1960 beim GATT-Sekretariat in Genf hinterlegt.

Raab



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1960, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 100.— für Inlands- und S 150.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsanmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen.

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen auf Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 26 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1.— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telefon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile Nr. 27a, Telefon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei in Wien III, Rennweg Nr. 12a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.